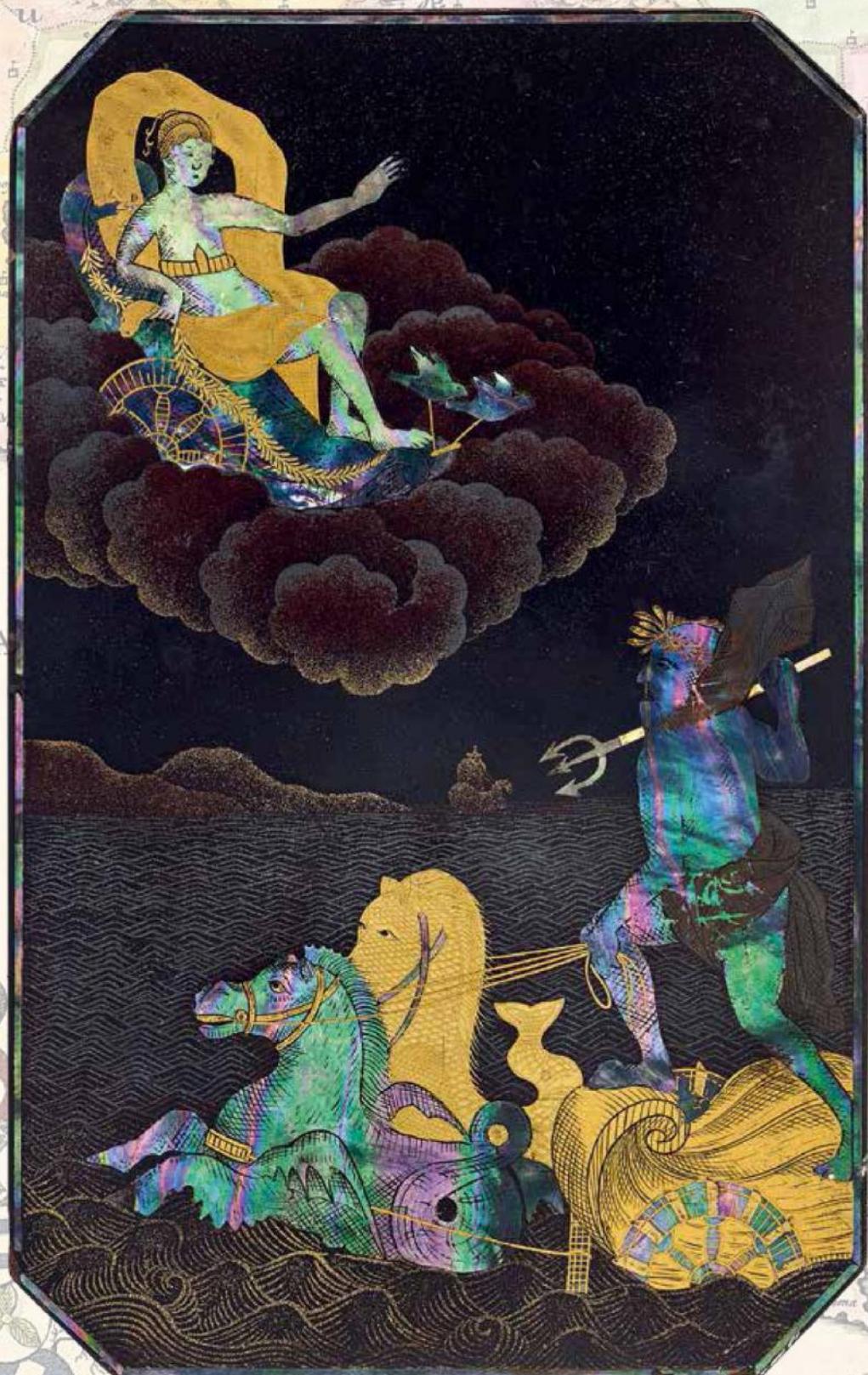


ANTIQUITÉS DU JAPON

INFLUENCES, CONFLUENCES
ET SAMOURAÏ

源



ESPACE
QUATRE

ANTIQUITÉS DU JAPON

**INFLUENCES, CONFLUENCES
ET SAMOURAÏ**

ESPACE
QUATRE

Catalogue 05

© Design by CA Design
© Photos by Philippe Sebert
Printed in Hong Kong by CA Design
Edition 500
2018

GALERIE ESPACE 4
Frantz Fray
9 rue Mazarine
75006 Paris
Tél: 01 75 00 54 62
espace4@espace4.com
www.espace4.com

01

Chizu.XVIII^e siècle
18th centuryH: 43,6 cm
L: 51,4 cm

Gravure de Henri Abraham Chatelain, extraite de son *Atlas Historique* publié à Amsterdam entre 1705 et 1720.

Carte de l'Empire du Japon de 1719, rédigée en alphabet latin et en caractères japonais, basée sur la carte d'Adrian Reland de 1715.

Dans le coin inférieur droit, une carte de Nagasaki, et de Dejima où les Hollandais étaient autorisés à commercer avec le shogunat.

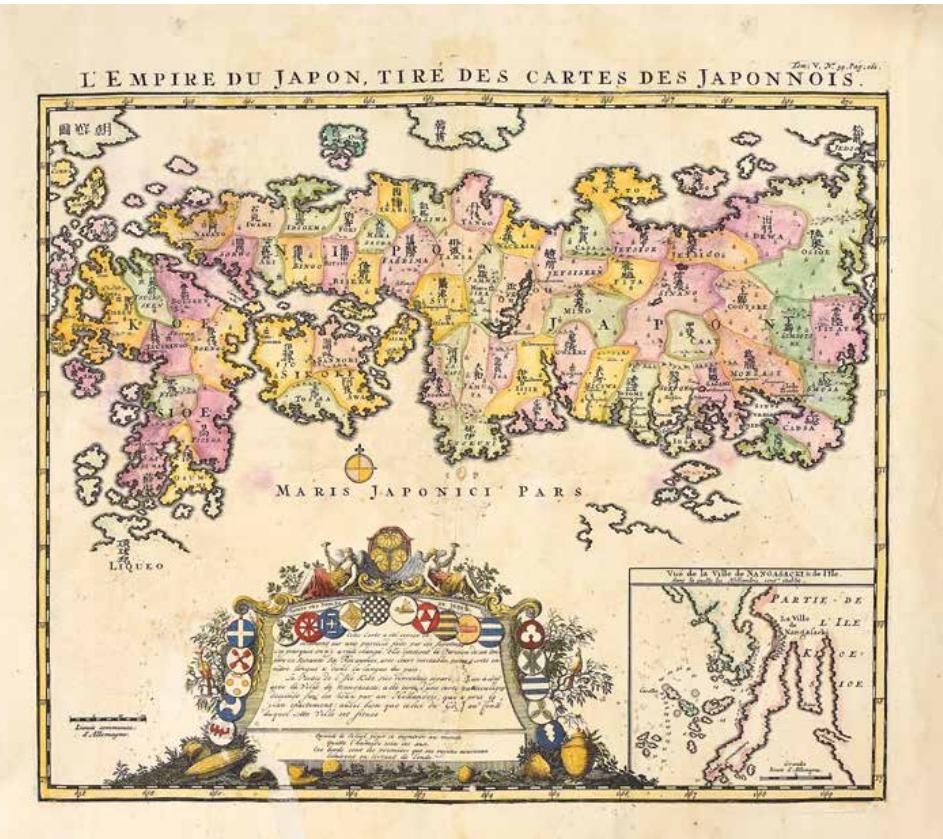
En bas, un cartouche entouré d'une vingtaine de *mon*.

Engraving made by Henri Abraham Chatelain, from his *Atlas Historique*, published in Amsterdam between 1705 and 1720.

Map of the Empire of Japan, dated of 1719, written both in the Latin alphabet and in Japanese characters, based on a map by Adrian Reland, made in 1715.

In the lower right corner, a map depicting Nagasaki and Dejima, where the Dutch were allowed to trade with the shogunate.

At the bottom, a text box circled with around twenty *mon*.



02

Chizu.XVIII^e siècle
18th centuryH: 44,6 cm
L: 51,4 cm

Gravure en couleurs de Henri Abraham Chatelain, extraite de son *Atlas Historique* publié à Amsterdam entre 1705 et 1720.

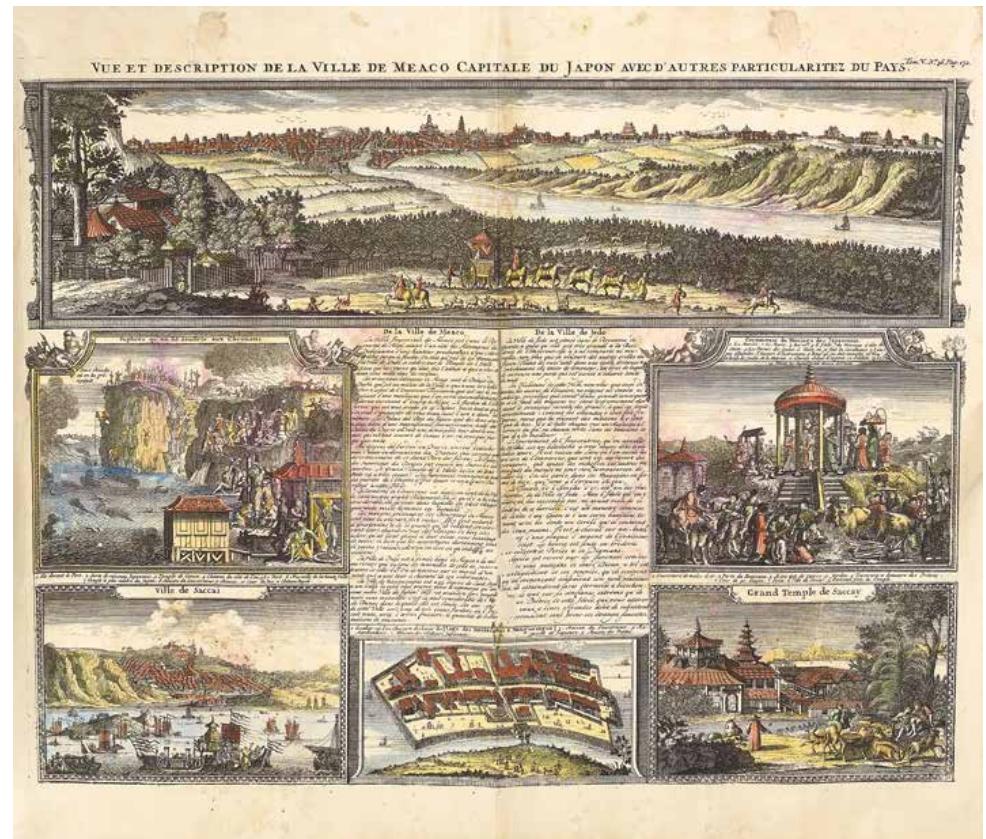
Vues de Kyoto (Meaco), Sakai, d'un mariage japonais et de la persécution des Chrétiens, accompagnées d'un texte descriptif en français.

Le plan représente l'île de Dejima à Nagasaki, où la Compagnie Néerlandaise des Indes Orientales était autorisée à faire du commerce avec le shogunat.

Colored engraving made by Henri Abraham Chatelain, from his *Atlas Historique*, published in Amsterdam between 1705 and 1720.

Views of Kyoto (Meaco), Sakai, of a Japanese wedding, of the persecutions against Christians, accompanied by a descriptive text in French.

The plan depicts Dejima island in Nagasaki, where the Dutch East India Company was allowed to trade with the shogunate.



Yokohama-e.

Fin de l'époque Edo
Late Edo period

H: 36 cm
L: 75 cm (25x3)



Yokohama e en tryptique, signé Yoshitora ga (Yoshitora Utagawa), en date du 1er mois de l'an 1861, portant le titre «Gaikokujin yūkyō no zu» (Etrangers faisant la fête), publié par Yamadaya Shōjirō. La scène représente des étrangers divertis par des oiran. Les Yokohama e furent produits de 1859 aux années 1880. Il s'agissait d'estampes ukiyo e représentant les étrangers de Yokohama, destinées à satisfaire la curiosité nouvelle du public japonais concernant les Occidentaux. Modèle similaire au Metropolitan Museum.

Tryptich Yokohama e, signed Yoshitora ga (Yoshitora Utagawa), dated first month of 1861, titled «Gaikokujin yūkyō no zu» (Foreigners enjoying a party), published by Yamadaya Shōjirō. The scene depicts foreigners entertained by oiran. Yokohama e were produced from 1859 to the 1880s. They were ukiyo e showing foreigners from Yokohama, intended to satisfy the growing curiosity of the Japanese public concerning Westerners. Similar model at the Metropolitan Museum.

04

Namban shokendai.

Epoque Momoyama
Momoyama period

H: 31 cm



Lutrin pliable namban en bois laqué, décoré de feuilles et de fleurs en incrustations de nacre, et de branchages en hiramaki-e. Au centre figurent les lettres IHS (*Iesus Hominum Salvator*) ainsi que la Croix, le Sacré Coeur et les clous de la crucifixion, symboles associés à la Compagnie de Jésus.

Ce type de lutrin a en effet été commandé par les missionnaires jésuites aux artisans japonais à partir du XVI^e siècle jusqu'au XVII^e siècle.

Ce modèle est inspiré des lutrins à corans (*rahī*) présents en Inde, que les jésuites ont découverts lors de leurs missions en Asie. Modèle semblable au musée Cernuschi ainsi qu'au Namban Bunkakan d'Osaka.

Foldable namban lacquered wood lectern, decorated with mother of pearl inlays of foliage and flowers, and hiramaki-e branches. In the center are figuring the IHS initials (*Iesus Hominum Salvator*), as well as the Cross, the Sacred Heart, and the crucifixion nails, symbols associated to the Company of Jesus.

Indeed, this type of lectern was ordered by Jesuit missionaries to Japanese craftsmen, between the 16th and the 17th century.

This model was inspired by Quran lecterns (*rahī*) found in India, which Jesuits discovered during their trips in Asia. Similar model at the Cernuschi Museum as well as the Namban Bunkakan d'Osaka.

05

Sawasa hako.

Milieu de l'époque Edo
Mid-Edo period

Circ: 4 cm
H: 2 cm



Boîte lenticulaire sawasa en shakudo, ajourée de rinceaux à motifs de fleurs et d'oiseaux.

Les sawasa étaient des objets en shakudo, reprenant souvent des motifs chinois, produits au Japon pour être exportés vers la Hollande.

Lenticular sawasa box made of shakudo, with a lid made of open work scrolls decorated with flowers and birds.

Sawasa were items made of shakudo, adorned with Chinese patterns, made in Japan to be exported to Holland.

06

Imari-yaki.

Milieu de l'époque Edo
Mid-Edo period

a) H: 15,8 cm
b) H: 23,5 cm



Deux assiettes Imari en porcelaine, représentant des dames au parasol. Revers du marli décoré d'insectes. Ces assiettes Imari, décorées en bleu cobalt sous couverte et en émaux verts, dorés et rouges, sont basées sur un modèle d'assiettes du peintre sur porcelaine Cornelis Pronk, commandées par la Compagnie Néerlandaise des Indes Orientales afin d'être produites en Chine. Ce modèle, dit des "Dames au parasol", destiné à une clientèle riche, fut ensuite réalisé d'après copie à Dejima en 1736, dans le style Imari, afin d'être importé en Hollande.

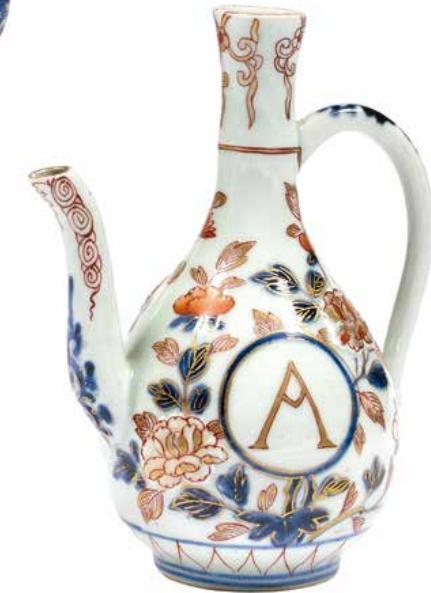
A pair of porcelain Imari plates, depicting ladies with a parasol. Reverse of the sides decorated with insects. These Imari plates, decorated in underglaze cobalt blue, as well as green, gold and red enamels, are based upon a model of plates from the porcelain painter Cornelis Pronk; and were ordered by the Dutch East India Company to be produced in China. This "Parasol ladies" plate, intended to rich customers, was then realized from copy in Dejima in 1736, in the Imari style, to be finally imported in Holland.

07

Imari-yaki.

Milieu de l'époque Edo
Mid-Edo period

H: 16 cm



Paire d'aiguières à condiments en porcelaine Imari, produites pour le marché hollandais. Chrysanthèmes, pivoines et feuillages peints dans la palette Imari (bleu cobalt, rouge de fer et or), motifs karakusa sur l'anse, le col et le bec, motifs triangulaires autour du pied. Une lettre en dorure dans chaque médaillon: A pour azijn (vinaigre en hollandais), et O pour olien (huile en hollandais). Ce type d'aiguière à condiments était fréquemment importé depuis le Japon par la Compagnie Néerlandaise des Indes Orientales.

Two Imari porcelain condiments ewers, produced for the Dutch market. Chrysanthemums, peonies and foliage painted in the Imari palette (cobalt blue, iron red and gold), karakusa patterns on the handle, the neck and the spout, triangular patterns around the foot. A letter in each medallion: A for azijn (vinegar in Dutch), and O for olien (oil in Dutch). This type of Imari ewer was frequently imported from Japan by the Dutch East India Company.

08

Santo.

XVII^e-XVIII^e siècle
17-18th century

H: 34 cm



Santo des Philippines en bois, la tête et les mains en ivoire, représentant la Vierge Marie se tenant sur un globe et écrasant un serpent. Cette posture est typique de l'iconographie mariale hispanique et plus particulièrement des représentations de l'Immaculée Conception.

L'art « Santo » est une production de statues de figures catholiques, initiée en Espagne au 16^e siècle, visant à évangéliser les colonies hispaniques et à être exposée dans les églises et chez les riches particuliers.

Wooden and ivory (head and hands)
Santo from the Philippines of the Virgin Mary standing on a globe and crushing a snake. This posture is typical of Hispanic Marian iconography, especially representations of the Immaculate Conception.

Santo art is a production of statues of catholic figures, born in Spain during the 16^e century, made to evangelise Spanish colonies, and for churches and rich individuals.

09

Madonna.

XVII^e-XVIII^e siècle
17-18th century

H (Hors socle / Except the socle): 19 cm



Statuette indo-portugaise en ivoire de la Vierge Marie priant, sur un socle en bois. Ce type de statuette, d'influence portugaise, était produit en grandes quantités au Sri Lanka et à Goa, afin d'être exporté en Europe, à destination des églises ou des collectionneurs.

Indo-Portuguese ivory figure of a praying Virgin Mary on a wooden base. Many of these statuettes of Portuguese influence were made in Sri Lanka and in Goa to be exported to Europe for churches or collectors.

Kakiemon.

Porcelaine XVII^e siècle
Monture d'époque Louis XV
Porcelain of the 17th century
Louis XV mounts

H: 25 cm



Coquillage en porcelaine kakiemon, monté sur un support en bronze doré.

Le coquillage est décoré dans la palette caractéristique des porcelaines kakiemon, et a été associé à une monture française décorée de motifs marins.

Au XVIII^e siècle, les marchands-merciers parisiens importaient des porcelaines japonaises ou chinoises pour les monter puis les vendre en Europe. Ces objets hybrides sont aujourd'hui de précieux témoins de ces échanges entre l'Orient et la clientèle européenne.

Kakiemon porcelain shell, mounted on a gilded bronze support. The shell is decorated in a color palette typical of kakiemon porcelain, and has been associated to French mounts adorned with marine elements.

During the 18th century, the Parisian "marchands-merciers" imported Japanese and Chinese porcelains, to mount them and sell them in Europe. These hybrid items are now precious witnesses of these exchanges between Orient and the European clientele.



Nagasaki urushi.

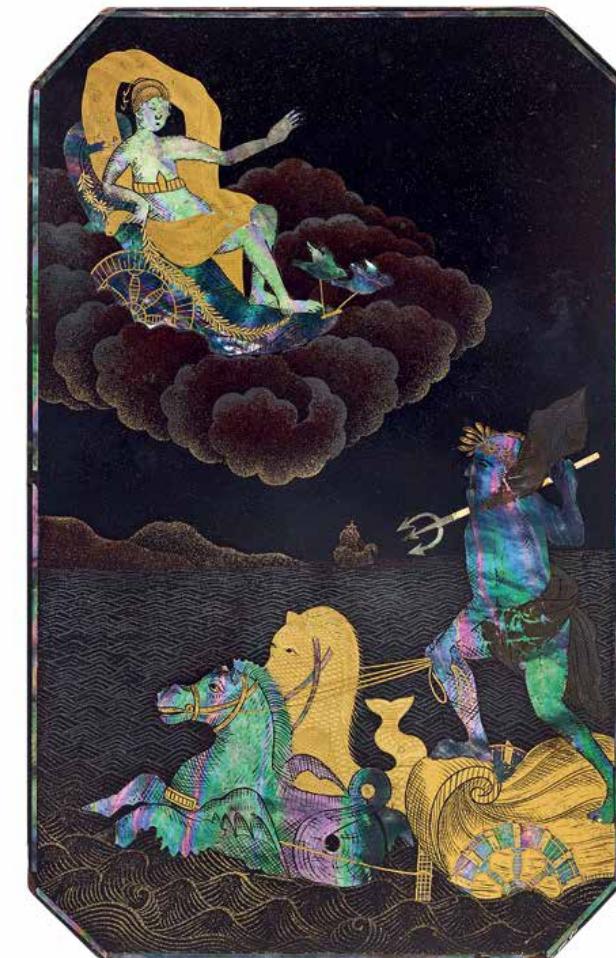
Milieu de l'époque Edo
Mid-Edo period

H: 14
L: 8,7

Provenance:
Collection Gérard Lévy



Boîte à tabac en cuivre et laque noire de Nagasaki, décorée d'incrustations de nacre et de maki e d'or, de cuivre et d'argent. Ce type de boîte à tabac était produit pour les Hollandais de l'île de Dejima, avec des motifs reprenant des dessins européens. Le décor représente une scène tirée de l'Énéide: Vénus implorant Neptune de sauver Enée de la tempête; ainsi que des motifs floraux sur les côtés de la boîte. Cette représentation est tirée d'une gravure du dessinateur hollandais Jacob Folkema (1692-1767), présente dans Les Aventures de Télémaque par Fénelon, dans l'édition dite "de Rotterdam", publiée à partir de 1719 chez Hofhout & Wetstein.



Copper and black Nagasaki lacquer tobacco box, decorated with mother of pearl inlaying and gold, copper and silver maki e. This type of tobacco box was produced for the Dutch on Dejima island, with reproductions of European drawings. The design represents a scenery from the Aeneid: Venus imploring Neptune to save Aeneas from the storm; as well as floral design on the sides of the box. This representation is taken from an engraving from Dutch artist Jacob Folkema (1692-1767), in the "Rotterdam" edition of The Adventures of Telemachus by Fénelon, published since 1719 by Hofhout & Wetstein.

Hiuchi.

Milieu de l'époque Edo
Mid-Edo period

L: 4,5 cm
a) b) c) d) e)

**Cinq hiuchi (briquet-netsuke).**

a) et b) Deux briquets à platine à silex en fer. Décorés de fleurs en taka-zogan (incrustations) d'argent et de suaka.

c) Un briquet à platine à silex, en fer et à monture de laiton doré, décoré de fleurs en taka-zogan d'argent et de motifs géométriques en nunome-zogan or.

d) Un briquet en laiton à montures de laiton doré et d'argent. Décoré en ira-zogan d'argent et de shakudo de hyotan (calebasse) dans leur feuillage.

e) Un briquet en laiton traité en ishimeji, décoré de fleurs en taka-zogan or, suaka et argent.

Un anneau permet de les porter à la ceinture à la manière d'un netsuke.

La technologie de la platine à silex a été introduite au Japon au 19ème siècle, par le biais du Rangaku (études hollandaises). Ces briquets ont été produits en petite quantité et les modèles les plus élaborés étaient destinés aux daimyō.

Five hiuchi (lighter-netsuke).

a) and b) Two flintlock lighters, made of iron. Decorated with silver and suaka flowers taka-zogan (inlays).

c) A flintlock lighter made of iron with gilt brass mounts, decorated with silver taka-zogan flowers and gold nunome-zogan geometric patterns.

d) A brass flintlock lighter, with gilt brass and silver inlay, decorated in silver and shakudo ira-zogan with foliage and hyotan (calabash).

e) An ishimeji brass flintlock lighter decorated with gold, suaka and silver taka-zogan flowers.

A ring allows them to be worn at the belt in the same way as a netsuke.

Flintlock technology was introduced in Japan during the 19th century, through the Rangaku discipline ("Dutch studies"). These lighters were produced in reduced quantities, and the most elaborate models were reserved for the daimyō.

Teppō netsuke.

Milieu de l'époque Edo
Mid-Edo period

H: 7 cm
L: 11 cm



Netsuke en forme de teppō miniature, à mécanisme de mise à feu par platine à miquelet. Crosse en bois, canon et monture en laiton et fer, gravée de rinceaux.

Cet objet se distingue par son caractère unique: les netsuke de ce type étaient habituellement des teppō à platine à mèche, et non à platine à miquelet.

Teppō netsuke with a miquelet lock firing mechanism. Wooden grip, brass and iron barrel and fittings engraved with foliate scrolls.

This item has an unique characteristic: this type of netsuke usually represented matchlock teppō rather than miquelet lock teppō.

Wadokei.

*Milieu de l'époque Edo
Mid-Edo period*



a) Wadokei au cadran en laiton doré décoré de rinceaux ciselés, sur un socle en bois.
b) Wadokei au cadran en laiton doré gravé de rinceaux, sur un socle muni d'un timbre. On remarquera l'originalité de ce modèle d'horloge de table.
Ces modèles de wadokei sont désignés sous l'appellation «makura-dokei» (horloge de table). Les wadokei sont des horloges mécaniques indiquant l'heure japonaise traditionnelle, élaborées à partir des modèles d'horloges apportées au Japon par les Occidentaux au XVI^e siècle.



a



d

a) Wadokei with a gilded brass clock dial on a wooden base, decorated with chiselled foliated scrolls.
b) Wadokei with a gilded brass clock dial, engraved with foliated scrolls, on a base providing a bell. The table clock shape of this item is noteworthy.
These wadokei are also known as «makura-dokei» (table clock). Wadokei are mechanical clocks giving traditional Japanese time, inspired by clocks brought to Japan by Europeans in the 16th century.

Kamo-gutsu.

Epoque Edo
Edo period

L: 30 cm



Kamo-gutsu (chaussures de kemari), en nerikawa et inden.
Le kemari est un sport traditionnel japonais particulièrement populaire durant l'époque Heian, semblable à notre football. Les participants, vêtus en habits de cour, doivent maintenir une balle en l'air le plus longtemps possible, avec l'interdiction d'utiliser leurs bras et mains. Le kemari se pratique encore aujourd'hui lors de cérémonies shinto.

Kamo-gutsu (Kemari shoes), made of nerikawa and inden.
Kemari is a Japanese traditional sport, especially popular during the Heian period and similar to soccer. Participants, dressed in court clothing, must maintain a ball in the air for as long as possible, without using their arms or their hands. Kemari is still practiced today during shinto ceremonies.

Inro.

Fin de l'époque Edo
Late Edo period

H: 7,5 cm



Inro à cinq cases, en laque tsugaru, à décor de diverses fleurs en iroe takamakie. Un pentagramme ainsi qu'un kanji "kana" (« accomplir [un vœu] ») sont incrustés en nacre.

Au Japon, le pentagramme ne revêt pas la même signification qu'en Occident : il s'agit d'une représentation des cinq éléments chinois (Wu Xing) associée à Abe no Seimei. A noter que les fleurs kikyō, représentées sur cet inro, sont également associées à ce personnage historico-légendaire de l'époque Heian.

Abe no Seimei était un célèbre praticien de l'Onmyōdō, un mouvement occulte inspiré du Taoïsme, du Shintoïsme et du Bouddhisme. Après sa mort, la tradition de l'Onmyōdō a été supervisée par la famille Tsuchimikado jusqu'à la moitié du 19ème siècle, où elle fut interdite.

A five-case inro, made of tsugaru lacquer, showing various iroe takamakie flowers. A pentagram as well as a "kana" kanji (« to fulfill [a wish] ») made of mother-of-pearl are inlaid.

In Japan, the pentagram does not bear the same signification as in the West : this representation of the five Chinese elements (Wu Xing) is associated with Abe no Seimei.

It is worth mentioning that the kikyō flowers shown on this inro are also associated to this historical and legendary figure from the Heian period.

Abe no Seimei was a famous Onmyōdō specialist, an occult movement inspired by Taoism, Shinto, and Buddhism. After his death, the Onmyōdō tradition was looked after by the Tsuchimikado until the end of the 19th century, where it was prohibited.

Tsuba.

Milieu de l'époque Edo
Mid-Edo period

H: 7,1 cm
L: 6,9 cm



Tsuba marugata en fer, dans le style namban, décorée d'un dragon stylisé et de motifs de grecques en nunome-zogan d'argent, ainsi que de lettres européennes stylisées en nunome-zogan or. On remarquera que le kozuka hitsu ana est de forme kaku gata (rectangulaire). Travail de Hizen, probablement Hirado. Modèle similaire polylobé au Rijksmuseum (cf. *The Silk Road on the Sea*, Kobe 1982).

Iron marugata tsuba, in a namban style, decorated with a stylized dragon and silver nunome-zogan meanders, as well as gold nunome-zogan stylized European letters. The kozuka hitsu ana is noticeable for its kaku gata (rectangular) shape. Hizen work, probably Hirado. A similar, polylobed model at the Rijksmuseum (cf. *The Silk Road on the Sea*, Kobe 1982).

Tsuba.

Début de l'époque Edo
Early Edo period

H: 8,3 cm
L: 8 cm

Provenance :
Collection Alphonse Hirsch



Tsuba nagamaru gata en fer de style namban et décorée en nunome-zogan or. Le décor représente des fleurs et rinceaux ajourés, ainsi que des motifs géométriques sur les rebords. Deux dragons sont ajourés autour du seppadaï. Ce type de seppadaï encadré par deux dragons est typique du style namban.

Iron nagamaru gata tsuba, in a namban style, and decorated in gold nunome-zogan. The design depicts open work flowers and foliated scrolls, as well as geometric patterns on the edges. There are two open work dragons around the seppadaï. A seppadaï framed by two dragons is typical of the namban style.

Tsuba.

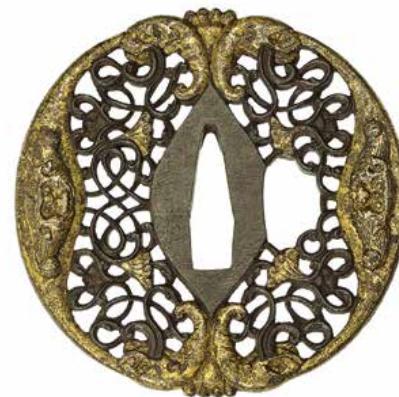
Milieu de l'époque Edo
Mid-Edo period

H: 7,5 cm



Tsuba marugata en fer de style namban, décorée de nunome-zogan or et de rinceaux ajourés. Le décor, nourri d'influences européennes, représente d'un côté des masques de singe, et de l'autre des têtes caricaturales de Hollandais. Cette tsuba est référencée dans le Ko-Ji Hō -Ten, à la figure 638. Modèle similaire au Rijksmuseum (cf. *The Silk Road on the Sea*, Kobe 1982).

Iron marugata tsuba in a namban style, decorated with gold nunome-zogan and open work foliated scrolls. The design, which shows strong European influences, depicts on one side monkey masks, and caricatural faces of Dutchmen on the other. This tsuba is show in the Ko-Ji Hō-Ten (fig.638). A similar model at the Rijksmuseum (cf. *The Silk Road on the Sea*, Kobe 1982).

**Wa kamisori.**

Epoque Meiji-Taisho
Meiji-Taisho period

a) H: 15 cm
b) H:14,8 cm



Deux wa-kamisori (rasoirs traditionnels) dans leur boîte en bois, signés. Ces wa-kamisori sont forgés, tout comme les lames de sabres japonais, en acier tamahagane. Les wa-kamisori furent introduits au Japon par les moines bouddhistes de Chine, puis furent adoptés par les samouraïs afin de se raser la tête.

Two wa-kamisori (traditional razors) in their wooden box, signed. These wa-kamisori are forged, like Japanese blades, in tamahagane steel. Wa-kamisori were introduced in Japan through Buddhist monks from China, and were adopted by samurai to shave their head.

21

Jizai Okimono.

Milieu de l'époque Edo
Mid-Edo period

L: 20 cm



Jizai okimono (objet articulé) de crevette d'eau douce (*macrobrachium japonicum*) en fer. Yeux en nunomezogan or. Les jizai okimono sont apparus au 17ème siècle : il s'agissait d'objets articulés, fabriqués par les armuriers et offerts aux daimyo en temps de paix afin de les fidéliser et de leur montrer l'étendue de leur talent. Au 19ème siècle, ces jizai okimono devinrent des objets de collection convoités par les Européens.

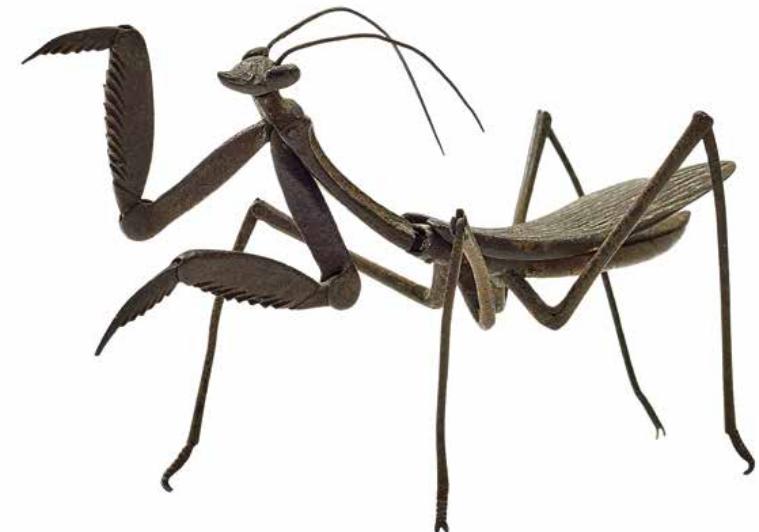
Iron jizai okimono (articulated creature) in the shape of a *macrobrachium japonicum* (Japanese freshwater prawn). Gold nunomezogan eyes.
Jizai okimono appeared in the 17th century : they were articulated items, made by armorers and offered to daimyo in times of peace to win their loyalty and show the extent of their talents. During the 19th century, jizai okimono became collectibles highly sought after by Europeans.

22

Jizai Okimono.

Milieu de l'époque Edo
Mid-Edo period

L: 20 cm



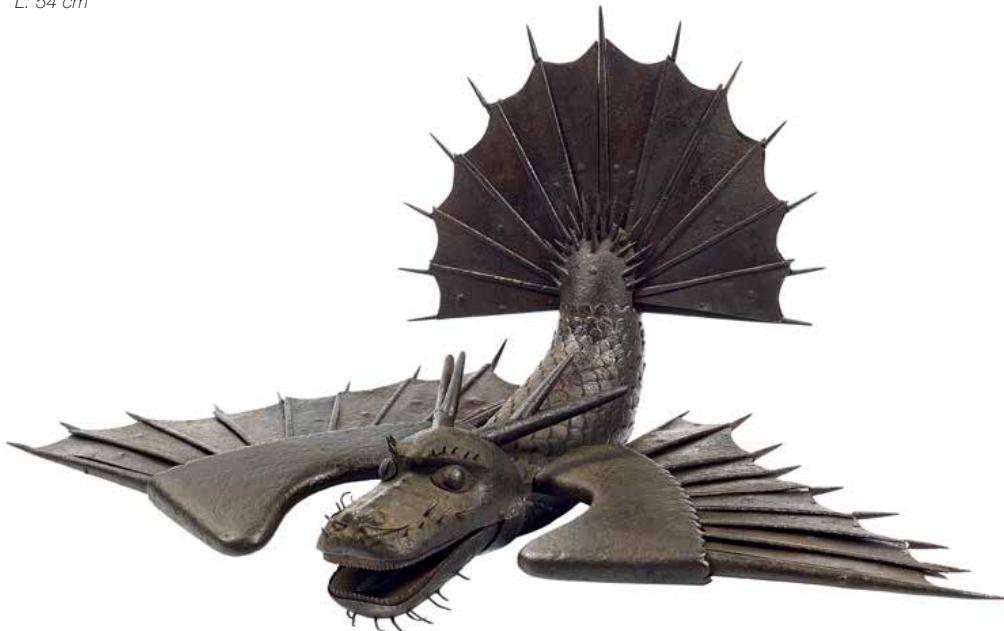
Jizai okimono (objet articulé) de mante religieuse en fer.
Les jizai okimono devinrent des souvenirs lors de l'époque Meiji: les forgerons se tournèrent vers leur fabrication, les sabres étant désormais prohibés. Au début du XXème siècle apparaît même une production à l'aide de moules, permettant de vendre les jizai okimono au plus grand nombre.

Iron jizai okimono (articulated creature) in the shape of a mantis.
Jizai Okimono became souvenirs during the Meiji Era: swordsmiths began to make them, since swords were prohibited. At the beginning of the 20th century, a production made from molds appeared, allowing to sell jizai okimono to the greatest number.

Jizai Okimono.

Milieu de l'époque Edo
Mid-Edo period

H: 30 cm
L: 54 cm



Jizai okimono (objet articulé) en fer, représentant un shachihoko. Le shachihoko, est un ornement de toit avec une tête de dragon ou de tigre, parfois muni d'ailes et d'une queue de poisson. Traditionnellement, on croyait que cette créature pouvait protéger des incendies.

Signature (sans doute apocryphe) de Myochin Nobuie.

Si la première guerre mondiale mit fin à l'engouement pour les jizai okimono, ce type d'objet est encore aujourd'hui fabriqué par des artistes contemporains tels que Haruo Mitsuta, qui continuent à faire vivre la tradition des forgerons de l'époque Edo.



Iron shachihoko jizai okimono (articulated creature). Shachihoko is a roof ornament with a dragon or tiger head, sometimes with wings and a fish tail, which was believed to protect from fires.

Signature (probably apocryphal) : Myochin Nobuie

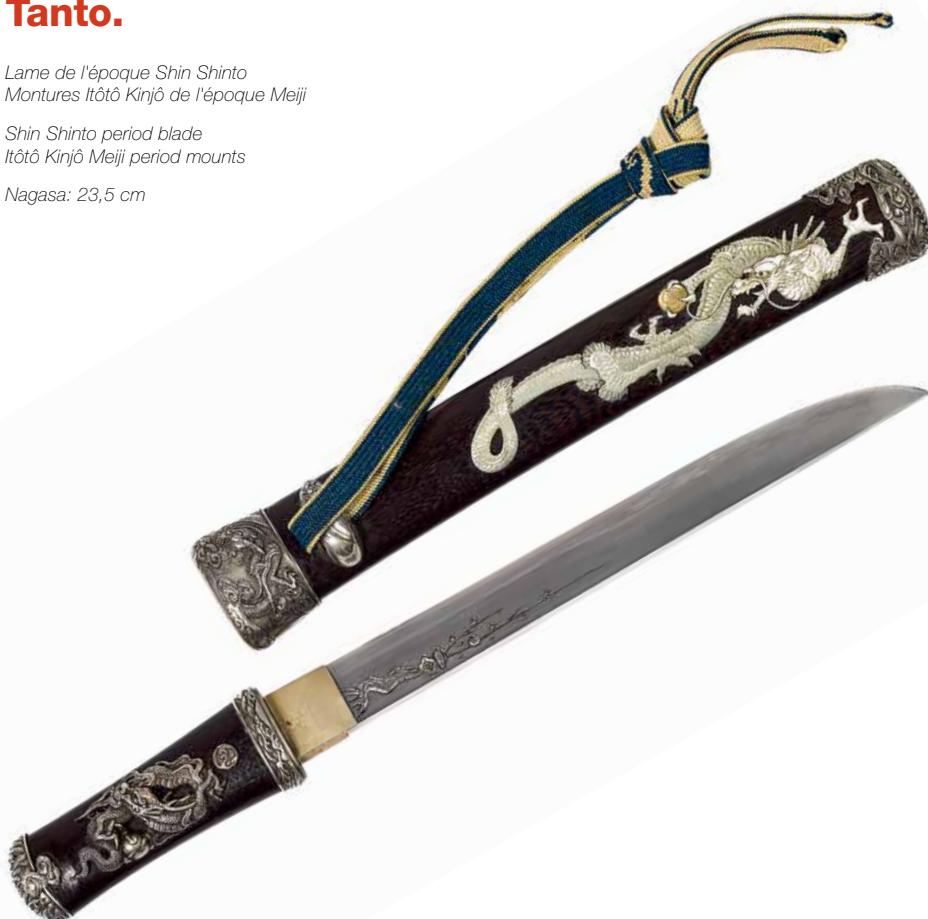
Even though the First World War put an end to the jizai okimono craze, this type of item is still made today, by contemporary artists such as Haruo Mitsuta, who continue to keep alive the swordsmithing tradition from the Edo period.

Tanto.

Lame de l'époque Shin Shinto
Montures Itōtō Kinjō de l'époque Meiji

Shin Shinto period blade
Itōtō Kinjō Meiji period mounts

Nagasa: 23,5 cm



Lame Shin Shinto, hira-zukuri, muji hada, midare hamon, gravée d'une branche de cerisier et de jeunes pousses de pin sur le revers.
Lame signée Chōunsai Tsunatoshi (deuxième génération).

Montures signées Itōtō Kinjō.
Koshira e en bois incrusté de nacre, à montures en argent.
Menuki, mekugi, koiguchi, kurigata et kojiri en suite, ciselés de dragons des cieux et de hō ju no tama (perles sacrées).
Fuchi kashira ciselés de flots.
Saya incrusté en nacre d'un dragon tenant une perle sacrée et de tortues sur le revers.
Sageo bleu et beige à motif de dragon.



Shin Shinto, hira-zukuri, muji hada, midare hamon blade. Engraved with a cherry blossoms branch and young pine sprouts on the reverse.
Signed Chōunsai Tsunatoshi (second generation).

Mounts signed Itōtō Kinjō.
Wooden koshira e, with silver mounts.
"En suite" menuki, mekugi, koiguchi, kurigata and kojiri, ciselé with sky dragons and hō ju no tama (sacred pearls).
Fuchi kashira ciselé with waves.
Saya inlaid in mother of pearl with a dragon holding a sacred pearl and turtles on the reverse.
Blue and beige sageo with a dragon pattern.

25

Ken tanto.

Fin de l'époque Edo
Late Edo period

Nagasa: 18,5 cm



Lame hamon midare, muji hada, dotée d'une gorge (hi).

Koshira e en bois laqué mokume, à motifs floraux et nuageux.

Fuchi kashira, kojiri et kurikata en suite en shibuichi, ciselés en haut relief de dragons des cieux, rehaussés d'une dorure au mercure. Les menuki sont en suite et représentent le mont Fuji ainsi qu'un colporteur.

Tsuka en shakudo, à motifs de nuages rappelant le fourreau.

Hamon midare, muji hada blade, a groove (hi) in the blade.

Mokume lacquered wooden koshira a, adorned with florals and clouds.

En suite shibuichi fuchi kashira, kojiri and kurikata, ciselé in high relief with sky dragons, adorned with mercury gilt. En suite menuki, depicting mount Fuji and a peddler.

Shakudo tsuba carved with clouds, echoing the saya.

Lame unokubi zukuri, iori mune, mu zori, mokume hada, gunome hamon.

Lame Koto et montures Meiji. Etant donné la largeur importante du munemachi, il s'agit certainement d'une lame de yoroi doshi (perce-armure), montée en kwai ken. Kashira e en bois laqué noir et incrusté de cuivre doré. Fuchi, koiguchi et semegane en laque d'argent à motifs de rinceaux fleuris. Montures de style roccoco. Kurigata en forme d'anneau. Kashira en forme de chrysanthème. Mekugi à vis.

Boîte en bois laqué de mon rouges "maru ni age-ha no chō" ("Papillon aux ailes levées dans un anneau", mon principal du clan Ikeda de Tottori).

Unokubi zukuri, iori mune, mu zori, mokume hada, gunome hamon blade.

Koto blade and Meiji mounts. Given the important width of the munemachi, this is certainly a yoroi doshi (armor piercer) blade, mounted as a kwai ken.

Black lacquered wood tantō koshira e, inlaid with gilt copper. Silver shibuichi fuchi, koiguchi and semegane, ciselé with flowery scrolls. Kurigata in a ring shape. Kashira in a chrysanthemum shape. Screwablemekugi.

Wooden box lacquered with red "maru ni age-ha no chō" mon ("Butterfly with raised wings in a ring", main mon of the Ikeda mon from Tottori).

26

Kwai Ken.

Lame Koto
Koto blade

Montures de l'époque Meiji
Meiji period mounts

Nagasa: 18,8 cm



27

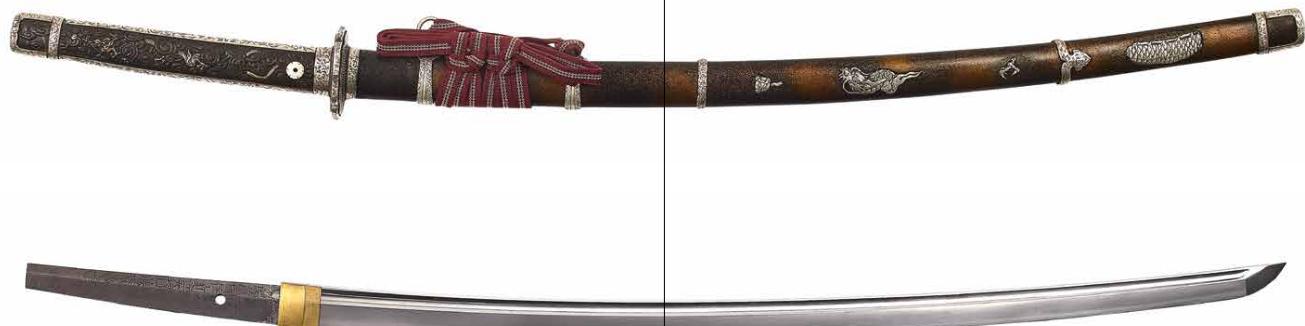
Tachi.

Lame d'époque Shinto
Koshira e XIXème

Shinto blade

19th century koshira e

Nagasa: 70,5 cm



Lame d'époque Shinto, shinogi zukuri, torii zori. Pointe ko kissaki. Suguha hamon, muji hada. Gorge shinogi hi.
Koshira e XIXème en laque nashiji, incrusté en cuivre argenté d'un dragon dans les nuages tenant une perle sacrée; kabutogane, tsuka mokkogata, ashi kanamono, sayajiri, sei en suite et en cuivre argenté et gravé de motifs nuageux. Mekugi en cuivre argenté en forme de fleur.
Tsuka en laque sabi-nuri à motifs de nuages, incrusté d'un dragon des cieux ainsi que d'une perle Tama.

Signature : Hizen Kuni Ju Omi Daijo Fujiwara Tadahiro (2^{me} génération).

Shinogi-zukuri, torii zori blade. Ko kissaki tip. Suguha hamon, muji hada. Shinogi hi.
19th century nashiji lacquer koshira e, inlaid with a dragon in clouds holding a sacred pearl ; en suite silver copper kabutogane, mokkogata tsuka, ashi kanamono, sayajiri and sei, engraved with a clouds pattern. Silvered coppermekugi in a flower shape.
Sabi-nuri lacquer tsuka with clouds pattern, inlaid with a sky dragon as well as a Tama pearl.

Signed Hizen Kuni Ju Omi Daijo Fujiwara Tadahiro (2nd generation).



28

Hoho-tachi.

Epoque Meiji
Meiji period
Nagasa: 69 cm

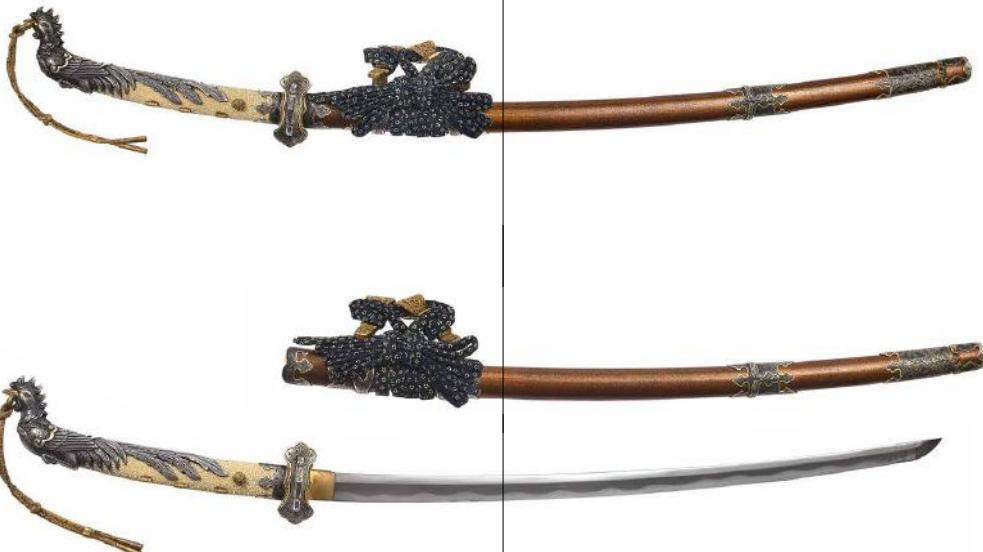


Lame shinogi zukuri, torii zori. Pointe chû kissaki. Notare hamon, muji hada.
Koshira e en laque nashiji ; kabutogane, kara tsuba, ashi kanamono, sei et ichizuki en argent, ciselé et gravé de rinceaux.

Tsuka en same, recouverte d'un hoho en argent ciselé et gravé.
Tsuka ai en forme de dragon enroulé, tawara byô en cuivre doré. Saru no te en laton avec un uenuki.
Signed Gassan Mitsunaga.

Shinogi zukuri, torii zori blade. Chû kissaki. Notare hamon, muji hada.
A nashiji lacquer koshira e ; silver kabutogane, kara tsuba, ashi kanamono, sei and ichizuki ; ciseled and carved with foliated scrolls.

Tsuka made of same, covered by a chiseled and engraved silver hoho.
Tsuka ai in the shape of coiling dragons, gilded copper tawara byô. Brass saru no te with an uenuki.
Signed Gassan Mitsunaga.





29

Tanto.

Fin de l'époque Edo
Late Edo period

Nagasa: 18,8 cm



Lame unokubi-zukuri, iori mune, mu zori, gunome midare hamon, itame hada.
Koshira e en bois laqué en byakudan imitant l'écorce de cerisier. Le fuchi kashira, le menuki ainsi que le kozuka sont en suite et en cuivre doré et ciselé, reprenant un motif de dragon d'air et dragon d'eau. La tsuba en fer est ornée de rinceaux et fleurs de paulownia en nunome-zogan or.

Boîte noire en bois laqué et ornée d'un mon de losange coupé en quatre parts (mon principal des Hamuro et des Shimizudani, mon secondaire des Yanagisawa).

Sigillé Myō ichi Nyūdō Kanemitsu.

Unokubi-zukuri, iori mune, mu zori, gunome midare hamon, itame hada.
Koshira e with a byakudan lacquered wood saya imitating cherry tree bark. The fuchi kashira, the menuki, as well as the kozuka are in suite and made of gilded and chiseled copper showing dragons in the air and in the water. The iron tsuba is adorned with gold nunome-zogan foliated scrolls and paulownia flowers.

Black lacquered wooden box, adorned with a losange mon cut in four parts (main mon of the Hamuro and the Shimizudani, secondary mon of the Yanagisawa).

Signed Myō ichi Nyūdō Kanemitsu.



30

Kabuto.

Début de l'époque Edo
Early Edo period

H: 38,5 cm

Kawari kabuto laqué sabinuri (laque imitant la texture du fer rouillé), orné d'un mimi en métal tressé et de deux fukigaeши décorés de mitsu tomoé (Mon utilisé par de nombreuses familles comme les Funakoshi et les Hashimoto).

La forme de ce hachi, fait d'une seule plaque, s'inspire des casques sallet, créés en Europe au 15ème siècle. Les courbes à l'avant du kabuto sont également des références à ce style de casque, et notamment à l'ouverture ordinairement présente pour permettre la vue.

On remarquera l'originalité du kashira date en forme de tulle onigawara, en bois laqué, et orné d'un rare motif de dango Mon (le dango étant un gateau Japonais)

Ref.: Ce casque a été présenté au Japon lors de l'exposition : Ransel no kawari kabuto ten. Ishiō o tsuku Nihonbi no iki. Exposition de kawari kabuto d'une époque troublée. La surprenante élégance de la beauté Japonaise.

Musée Nishimura, préfecture de Yamaguchi. 4 Octobre 1986 (Showa 61)
Page 36.

Kawari kabuto in sabinuri lacquer (imitating the texture of rust metal), decorated with a braided metal mimi along with two fukigaeshi adorned with mitsu tomoé (mon used by many families such as the Funakoshi and the Hashimoto).

The hachi, made of one plate, is inspired by sallet helmets, created in Europe during the 15th century.

The curves on the front of the kabuto also reference to this style of helmet, especially to the opening usually allowing view.

This lacquered wood kashira date in an unique onigawara roof tile shape is decorated with a rare dango Mon (dango is a Japanese rice cake)

Ref.: This helmet was presented in japan during the exhibition : Ransel no kawari kabuto ten. Ishiō o tsuku Nihonbi no iki. Nishimura Museum, Yamaguchi prefecture. October 4th 1986 (Showa 61)

Kabuto.

*Fin de l'époque Momoyama/
Début de l'époque Edo*

*End of Momoyama period/
Early Edo period*

H: 60 cm



Kawari kabuto décoré sur le mabizashi d'un miage shiwa, avec deux fukigaeshi ornés d'un mon "maru ni sumi-tate yotsu-me" ("Quatre yeux dans un anneau", mon secondaire du clan Sô). Shikoro à six plaques, lacé en sugake odoshi. Ce kabuto en fer et harikake est de forme "tachiki nari kabuto", "tachiki" signifiant l'exaltation et le courage, vertus tirées du ki (souffle-énergie-esprit) nécessaires lors du combat. On peut aussi trouver cette forme sous l'appellation "nami-gashira nari kabuto", nami-gashira signifiant la crête d'une vague. Un casque très similaire ayant appartenu à Oda Nobunaga est exposé au sanctuaire de Karasawa-yama dans la préfecture de Tochigi et, détail intéressant, il possède également des fukigaeshi amovibles qui ne sont, selon le descriptif, peut-être pas d'origine.

Kawari kabuto decorated with a miage shiwa and two fukigaeshi adorned with a mon ("Maru ni sumi-tate yotsu-me"; "Four eyes in a ring", secondary mon of the Sô clan). Six plates shikoro, laced in sugake odoshi. This iron and harikake kabuto is in a "tachiki nari kabuto" shape, "tachiki" meaning exaltation and courage, virtues originating in the ki (breath-energy-spirit), necessary to fight. This shape can also be called "nami-gashira nari kabuto", nami-gashira meaning the wave crest. A very similar helmet, which belonged to Oda Nobunaga, is exhibited at the Karasawa-yama sanctuary in Tochigi prefecture, and, quite interestingly, it does also have removable fukigaeshi which may have been added later, according to the description.



Kura.

Milieu de l'époque Edo
Early Edo period

H: 75 cm



Selle japonaise complète (kura).
Kurabane en bois et abumi en métal, laqués noir, à motifs de vagues en hiramakie or, marqués d'un mon katabami (mon principal du clan Sakai et mon secondaire du clan Nishio).
Basen, aori et chikara-gawa beiges à motifs namitatewaku et à rebords, laqués or.
Hadazuke à motifs namitatewaku gris.
Le motif tatewaku, originaire de l'ère Heian, représente la montée de la brume au printemps, et est fréquemment combiné à d'autres motifs.

Complete Japanese saddle (kura).
Wooden kurabane and metal abumi, lacquered in black, with old takamakie waves patterns, adorned with a katabami mon (main Sakai clan mon, secondary Nishio clan mon).
Beige basen, aori and chikara-gawa with gold lacquered namitatewaku pattern and edges.
Hadazuke with grey namitatewaku patterns.
Tatewaku patterns, originating from the Heian period, represent rising spring mists, and are often associated with other patterns.





MARIS JAPONICI PARS

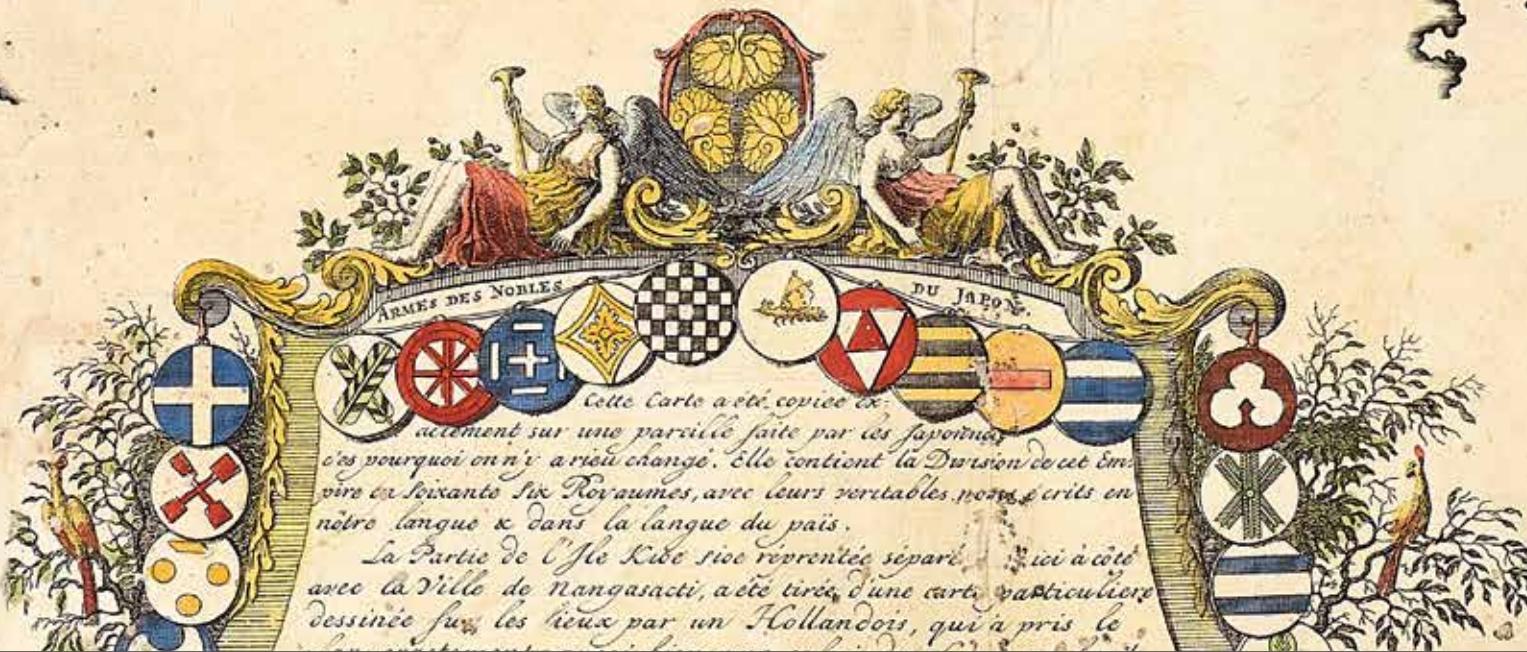
ARMES DES NOBLES

DU JAPON

Cette Carte a été couverte exactement sur une parcellé faite par les savants
ces pourquois on n'y a rien change. Elle contient la Division de cet Empire
en soixante six Royaumes, avec leurs veritables noms écrits en
notre langue & dans la langue du pays.

La Partie de l'Ile Kido rive revrrente séparé d'ici à côté
avec la Ville de Nangasacti, a été tirée d'une carte particulier
dessinée sur les lieux par un Hollandois, qui a pris le

Vue de la Vi
dans la quelle les



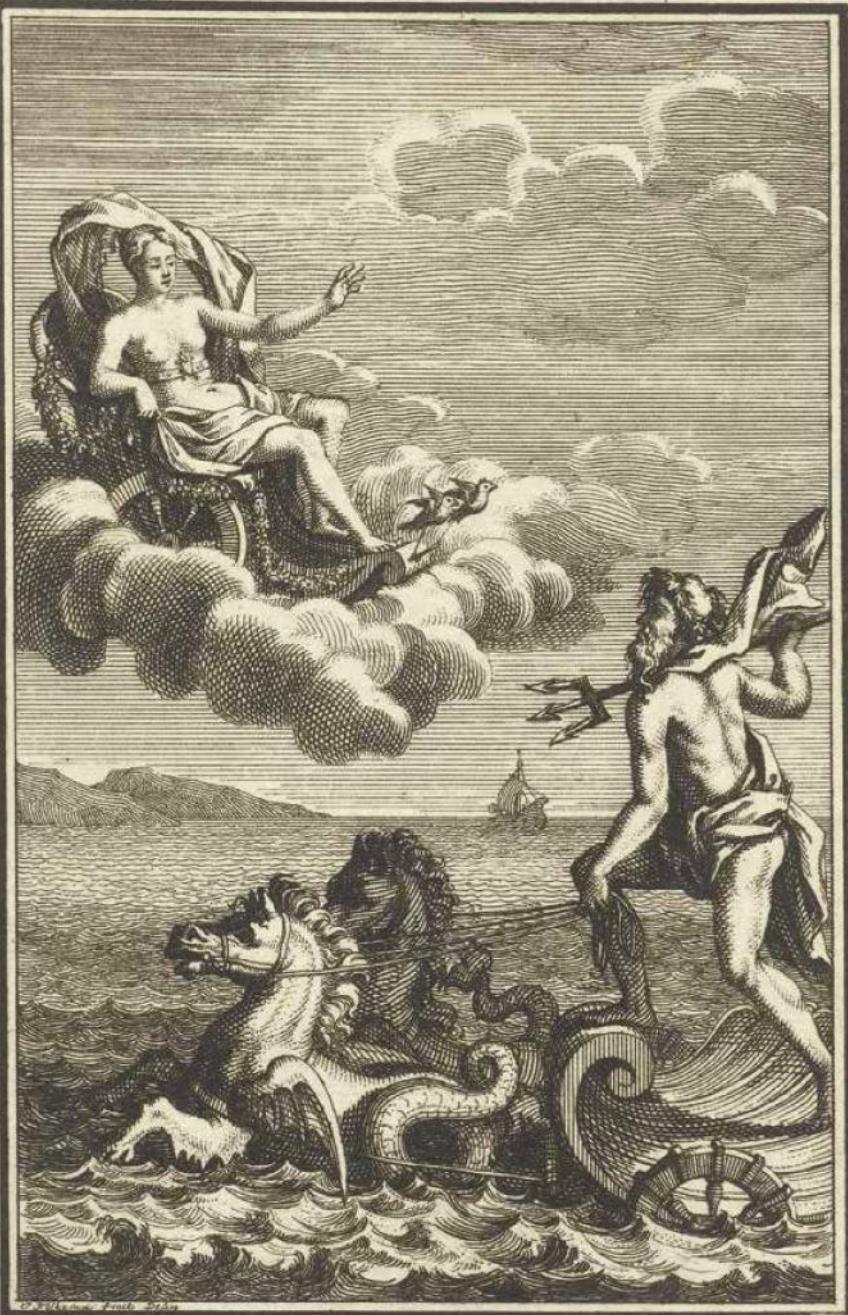
ESPACE
QUATRE

Frantz Fray
9 Rue Mazarine
75006 Paris
01 75 00 54 62
espace4@espace4.com
www.espace4.com

源

ANTIQUITES DU JAPON

INFLUENCES, CONFLUENCES ET SAMOURAI



ISBN 978-2-9541912-0-1
2017
émuigne.

Quand le Soleil pour se montrer au monde
quitte l'humide sein des eaux,
ces bords sont les premiers que ses rayons noue
éclairent en sortant de l'onde.

ESPACE
QUATRE